

# **GEMEINDE RITTEN**

## **COMUNE DI RENON**

**SÜDTIROL**  
**PROV. DI BOLZANO**



### **VERORDNUNG ÜBER DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN**

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 59 vom 24.11.2011

1. Abänderung/Ergänzung genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 34 vom 31.05.2012
2. Abänderung/Ergänzung genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2012



### **REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI**

approvato con deliberazione consiliare n. 59 dd. 24/11/2011

1. modifica/integrazione approvata con deliberazione consiliare n. 34 dd. 31/05/2012
2. modifica/integrazione approvata con deliberazione consiliare n. 87 dd. 17/12/2012

## Art. 1

(Inhalt und Zweck der Verordnung)

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPRReg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- Sachleistungen: darunter ist die Leihe von gemeindeeigenen Liegenschaften oder beweglichen Gütern oder die Leistung von Diensten durch gemeindeeigenes Personal zu verstehen.

## Art. 2

(Berücksichtigte Sachbereiche)

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:  
a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;  
b) Kultur, Erziehung, Bildung und Soziales;

## Art. 1

(Contenuto e finalità del regolamento)

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende il comodato di immobili o mobili di proprietà del comune oppure la prestazione di servizi con il personale del comune.

## Art. 2

(Settori di intervento)

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:  
a) attività per la salute;  
b) attività culturali, educative, formative e

- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

### Art. 3

#### (Berücksichtigte Antragsteller)

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- b) an öffentliche Körperschaften;
- c) an Vereine und Gruppen;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

### Art. 4

#### (Kriterien)

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten.

### Art. 5

#### (Antrag)

1. Die Anträge um Gewährung von Beiträgen müssen innerhalb 30.09. eines jeden Jahres eingereicht werden.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
  - Bericht über die im Vorjahr

- sociali;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia.

### Art. 3

#### (Richiedenti ammessi)

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- b) a enti pubblici;
- c) a associazioni e comitati;
- d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

### Art. 4

#### (Criteri)

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative.

### Art. 5

#### (Richiesta)

1. Le richieste per la concessione di contributi devono essere presentate annualmente entro il 30/09.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
  - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente

- o durchgeführte Tätigkeit
    - o Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
    - o Finanzierungsplan
  - Einmalige Beiträge:
    - o Beschreibung und Begründung des Vorhabens
    - o Finanzierungsplan
  - Investitionsbeiträge:
    - o Beschreibung und Begründung des Vorhabens
    - o Projekt, bei Bauvorhaben
    - o Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
    - o Finanzierungsplan
  - Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.
  - Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses, mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.
4. Die Gemeindeverwaltung kann von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen; außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

#### Art. 6

(Prüfung, Gewährung und Auszahlung)

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.
2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.
3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß

- o programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
- o piano finanziario
- Contributi una tantum:
  - o descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - o piano finanziario
- Contributi in conto capitale:
  - o descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - o progetto, se si tratta di costruzioni
  - o preventivo spesa, se si tratta di acquisti
  - o piano finanziario
- La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.
- Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

#### Art. 6

(Esame, concessione e pagamento)

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.
2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.
3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta

der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

4. Bei laufenden Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.

5. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinden und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Ablichtung der Ausgabenbelege. für einmalige Beiträge in Höhe der Hälfte der effektiven Kosten und mindestens in Höhe der von öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge; für Investitionen in Höhe aller von öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, wobei auch die ehrenamtlichen Leistungen der Mitglieder von Vereinen, Gruppen und Verbänden anerkannt werden. Diese könne auch in Form einer Ersatzerklärung nachgewiesen werden. Als Orientierung dient der im Beschluss der Landesregierung Nr. 74 vom 20.01.2003 angegebene konventionelle Stundensatz;

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages oder die Auszahlung des gesamten gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

Art. 6 bis

Investitionsbeiträge für Ausbau/Sanierung

Comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.

4. Contestualmente alla concessione dei contributi correnti con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento.

5. Per il pagamento dei contributi una tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia dei documenti di giustificazione della spesa. per contributi una tantum nella somma della metà delle spese effettive ed almeno nella somma dei contributi concessi da enti pubblici; per investimenti nella somma di tutti i contributi concessi da enti pubblici. Vengono riconosciuti anche le prestazioni rese in proprio dei membri di associazioni, gruppi e circoli da documentare mediante atto di notorietà. Come orientamento viene preso l'importo orario convenzionale fissato con la delibera n. 74 del 20/01/2003 della Giunta provinciale;

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso o al pagamento dell'intero contributo.

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a tre anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

Art. 6 bis

Contributi d'investimento per

ländliches Wegenetz:

Die Gemeinde fordert als Ausgabenbeleg (wie das zuständige Landesamt für den zustehenden Landesbeitrag) eine vom Bauleiter und vom Bauherrn unterschriebene Endabrechnung samt Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten an.

#### Art. 7

(Verzeichnis der Begünstigten)

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.
2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.
3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.
4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:
  - Bezeichnung des Beitragsempfängers
  - Zweck der Zuwendung
  - die Höhe des gewährten Beitrages
  - gewährte Sachleistungen

#### Art 7 bis

Falls das Subjekt, welchem der Beitrag gewährt worden ist, aus organisatorischen Gründen die durchzuführende Tätigkeit an Dritte überträgt, kann die Gemeinde die Ausgabenbelege des Dritten anerkennen. Dazu ist es notwendig, dass die Erklärung des beitragsansuchenden Subjektes über die Auszahlung mit den Angaben des ausführenden Dritten sowie mit der Erklärung, dass der Beitrag ausschließlich für den gewährten Zweck verwendet wird, ergänzt wird.

#### Art. 8

(Haftung)

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung

l'ampliamento/risanamento della rete strade rurali:

Il comune richiede come documento giustificativo della spesa (come l'ufficio provinciale competente per il contributo provinciale spettante) la documentazione contabile finale firmata dal direttore dei lavori e dal costruttore assieme al certificato di regolare esecuzione dei lavori.

#### Art. 7

(Albo dei beneficiari)

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.
2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.
3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.
4. L'albo contiene i seguenti dati:
  - denominazione del ricevente il contributo
  - scopo dell'intervento
  - l'ammontare del contributo concesso
  - prestazioni in natura concesse.

#### Art. 7 bis

Nel caso che il soggetto al quale è stato concesso il contributo per motivi organizzativi incarica terzi ad eseguire l'attività, il comune può accettare la documentazione contabile dei terzi. A tale scopo è necessario che la richiesta di liquidazione del soggetto richiedente venga integrata dai dati dei terzi nonché dalla dichiarazione che il contributo viene usato esclusivamente per lo scopo autorizzato.

#### Art. 8

(Responsabilità)

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni

sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.

3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.

Das vorliegende Reglement wurde vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 59 vom 24.11.2011 genehmigt und an der Amtstafel der Gemeinde vom 02.12.11 bis zum 13.12.11 ohne Einwände veröffentlicht.

Das vorliegende Reglement wurde vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 34 vom 31.05.2012 abgeändert und an der Amtstafel der Gemeinde vom 08.06.12 bis zum 19.06.2012 ohne Einwände veröffentlicht.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit dem Original auf stempelfreiem Papier für Amtszwecke.

Il presente regolamento è stato approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 59 del 24.11.2011 ed è stato pubblicato all'albo pretorio di questo Comune dal 02.12.11 al 13.12.11 senza opposizioni.

Il presente regolamento è stato modificato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 34 del 31.05.2012 ed è stato pubblicato all'albo pretorio di questo Comune dal 08/06/2012 al 19/06/12 senza opposizioni.

Per la conformità della copia all'originale rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COMUNALE  
Dr. Christine Zelger